



## Conseil économique et social

Distr. limitée  
2 septembre 2002  
Français  
Original: anglais

---

**Huitième Conférence des Nations Unies  
sur la normalisation des noms géographiques**  
Berlin, 27 août-5 septembre 2002  
Point 21 de l'ordre du jour  
**Adoption du rapport de la Conférence**

### **Projet de rapport**

### **Organisation des travaux de la Conférence**

#### **A. Mandat**

La huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques s'est tenue au Ministère des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne à Berlin du 27 août au 5 septembre 2002, conformément aux décisions 1998/221 et 1999/9 du Conseil économique et social, en date du 23 juillet 1998 et du 26 juillet 1999, respectivement.

#### **B. Ouverture de la Conférence**

Le Directeur de la Division de statistique du Département des affaires économiques et sociales du Secrétariat de l'ONU a ouvert la Conférence et fait une déclaration.

S. E. M. Otto Schily, Ministre de l'intérieur de la République fédérale d'Allemagne, M. Sergei Ordzhonikidze, Secrétaire général adjoint et Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève, M. Gunter-Pleuger, Secrétaire d'État allemand aux affaires étrangères, et S. E. M. Klaus Wowereit, maire-gouverneur de Berlin et Président de la deuxième Chambre fédérale, ont pris la parole.

#### **C. Participants**

[À compléter]



## D. Élection du Président

À la 1re séance plénière, le 27 août, la Conférence a élu Président, par acclamation, S. E. M. Klaus-Henning Rosen, qui a prononcé un discours liminaire.

## E. Questions d'organisation

### i) Adoption du règlement intérieur

À la 1re séance plénière, le 27 août, la Conférence a adopté le règlement intérieur provisoire (E/CONF.94/2 et Corr.1).

### ii) Adoption de l'ordre du jour

À la 1re séance plénière, le 27 août, la Conférence a adopté l'ordre du jour provisoire (E/CONF.94/1), tel que corrigé. L'ordre du jour adopté était le suivant :

1. Ouverture de la Conférence.
2. Élection du Président de la Conférence.
3. Questions d'organisation :
  - a) Adoption du règlement intérieur;
  - b) Adoption de l'ordre du jour;
  - c) Élection des membres du bureau autres que le Président;
  - d) Organisation des travaux;
  - e) Pouvoirs des représentants à la Conférence.
4. Rapports des gouvernements sur la situation dans leur pays et sur les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la septième Conférence.
5. Rapports des divisions du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques sur la situation dans leur division et sur les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la septième Conférence.
6. Réunions et conférences :
  - a) Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques;
  - b) Réunions et programmes divisionnels et interdivisionnels;
  - c) Réunions, conférences et colloques nationaux sur la toponymie;
  - d) Réunions, conférences et colloques internationaux sur la toponymie.
7. Mesures prises ou proposées pour assurer l'application des résolutions de l'Organisation des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
8. Avantages économiques et sociaux de la normalisation nationale et internationale des noms géographiques.

9. Normalisation nationale :
  - a) Collecte des noms sur le terrain;
  - b) Traitement des noms dans les services compétents;
  - c) Traitement des noms dans les régions multilingues;
  - d) Structure administrative des organismes nationaux de toponymie;
  - e) Principes de toponymie à l'usage des correcteurs de cartes et autres correcteurs.
10. Exonymes.
11. Rapports sur les programmes destinés à faciliter la prononciation des noms.
12. Fichiers de données toponymiques :
  - a) Procédures de collecte des données;
  - b) Éléments de données requis;
  - c) Normes et formats pour le transfert de données toponymiques;
  - d) Systèmes de traitement automatique des données;
  - e) Comptabilité et structure des systèmes;
  - f) Nomenclatures nationales;
  - g) Autres publications.
13. Sites Web toponymiques.
14. Terminologie de la normalisation des noms géographiques.
15. Détails topographiques s'étendant au-delà d'une même souveraineté :
  - a) Politiques, procédures et coopération;
  - b) Détails communs à deux pays au moins.
16. Systèmes d'écriture :
  - a) Romanisation;
  - b) Transcription dans un système d'écriture non latin;
  - c) Graphie des noms empruntés à des langues non écrites.
17. Enseignement et pratique en matière de toponymie :
  - a) État actuel de l'enseignement et de la pratique;
  - b) Stages de formation à la toponymie;
  - c) Échanges de conseils et de renseignements;
  - d) Échanges de personnel;
  - e) Assistance technique;
  - f) Coopération avec des organismes nationaux;

- g) Coopération avec des organisations internationales;
- h) Coopération avec des moyens d'information.

- 18. Noms de pays.
- 19. Préparatifs de la neuvième Conférence.
- 20. Adoption des résolutions rédigées durant la Conférence.
- 21. Adoption du rapport de la Conférence.
- 22. Clôture de la Conférence.

À la même séance, la Conférence a approuvé les annotations (E/CONF.94/MISC.1, en anglais seulement).

- iii) Élection des membres du Bureau autres que le Président

À la 1re séance plénière, le 27 août, la Conférence a élu le Bureau suivant :

*Vice-Présidents* : M. David Munro (Royaume-Uni)  
M. Atoui Brahim (Algérie)

*Rapporteur* : M. Brian Goodchild (Australie)

*Rédacteur en chef* : Mme Helen Kerfoot (Canada)

- iv) Organisation des travaux

À la 1re séance, le 27 août, la Conférence a approuvé l'organisation des travaux figurant dans le document E/CONF.94/MISC.2 (en anglais seulement), constitué trois commissions techniques et élu les représentants ci-après membres des bureaux :

#### **Commission I**

*Président* : M. Naftali Kadmon (Israël)

*Vice-Président* : M. Hans Ringstam (Suède)

*Rapporteur* : M. Peter Jordan (Autriche)

Normalisation nationale [point 9 et alinéas a) à e)]

Exonymes (point 10)

#### **Commission II**

*Président* : M. Randall Flynn (États-Unis)

*Vice-Président* : M. Botolv Helleland (Norvège)

*Rapporteur* : Mme Isolde Hausner (Autriche), aidée par  
Mme Felicia Akinyeme (Nigéria)

Fichiers de données toponymiques [point 12 et alinéas a) à g)]

Sites Web toponymiques (point 13)

Terminologie de la normalisation des noms géographiques (point 14)

**Commission III**

*Président* : M. Ferjan Ormeling (Pays-Bas)

*Vice-Président* : M. Peeter Päll (Estonie)

*Rapporteur* : Mme Caroline Burgess (Royaume-Uni)

Rapports sur les programmes destinés à faciliter la prononciation des noms (point 11)

Détails topographiques s'étendant au-delà d'une même souveraineté [point 15 et alinéas a) et b)]

Systèmes d'écriture [point 16 et alinéas a) à c)]

Enseignement et pratique en matière de toponymie et coopération internationale [point 17 et alinéas a) à g)]

Noms de pays (point 18)

Les points 1 à 8 et 19 à 22 ont été examinés en séance plénière.

v) Pouvoirs des représentants à la Conférence

La Commission de vérification des pouvoirs, composée du Président, des deux Vice-Présidents, du Rapporteur et du Secrétaire exécutif adjoint, a fait savoir qu'elle avait trouvé les pouvoirs de tous les représentants en bonne et due forme.

---